Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od strony zachodniej, cztery tysiące pięćset łokci, trzy bramy: brama Gada jedna, brama Aszera jedna i brama Naftalego jedna.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I w końcu od strony zachodniej, mierzącej cztery tysiące pięćset łokci, trzy bramy zwać się będą bramami Gada, Aszera i Naftalego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od strony zachodniej — cztery tysiące pięćset, a bramy trzy: Brama Gada jedna, brama Aszera jedna i brama Neftalego jedna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od strony zachodniej cztery tysiący i pięć set, bramy ich trzy: Brama Gadowa jedna, brama Aserowa jedna, brama Neftalimowa jedna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ku stronie Zachodniej pięć set i cztery tysiące: a bram ich trzy, brama Gadowa jedna, brama Asserowa jedna, brama Neftali jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A po stronie zachodniej, w wymiarze czterech tysięcy pięciuset [łokci] trzy bramy: jedna Brama Gada, jedna Brama Asera i jedna Brama Neftalego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od strony zachodniej cztery tysiące pięćset łokci rozciągłości, trzy bramy: jedna brama Gada, jedna brama Assera i jedna brama Naftalego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Strona zachodnia: cztery tysiące pięćset. Trzy bramy: brama Gada – jedna, brama Asera – jedna, brama Neftalego – jedna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wymiar od strony zachodniej: cztery tysiące pięćset łokci. Trzy bramy: jedna brama Gada, jedna brama Asera, jedna brama Neftalego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Strona zachodnia: cztery tysiące pięćset [łokci] i trzy bramy: brama Gada jedna, brama Aszera jedna, brama Neftalego jedna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І те, що до моря (заходу), чотири тисячі і пятьсот мірою. І три брами, брама Ґада одна, і брама Асира одна, і брама Нефталі одна. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po stronie skierowanej na zachód – cztery tysiące pięćset łokci rozciągłości i trzy bramy: Brama Gada, jedna; brama Aszera, jedna; brama Naftalego, jedna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Kraniec zachodni – cztery tysiące pięćset łokci, a będą tam trzy bramy: brama Gada jedna, bramą Aszera jedna, brama Naftalego jedna. |

1. 1) <x>730 21:12-13</x> [↑](#footnote-ref-2)